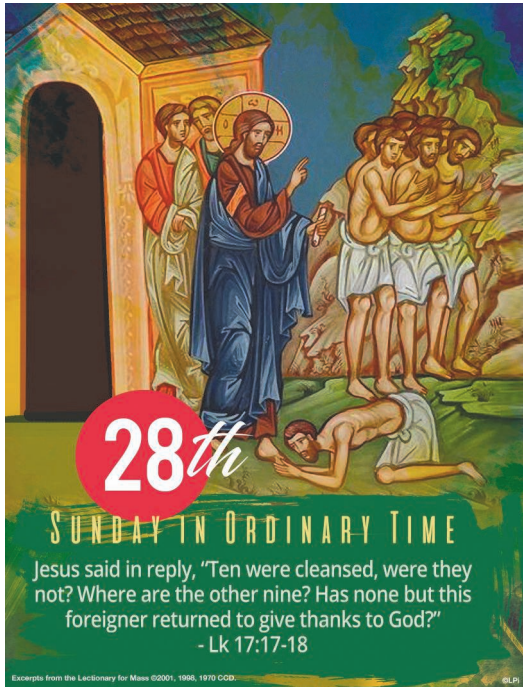


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Eighth Sunday in Ordinary Time

October 13, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 28th SUNDAY IN ORDINARY TIME

Lord Jesus Christ, you heard the cries of the lepers, and in your compassion brought them in from the cold. Help us to reach out a warm hand towards those we are rejecting, so that we may enjoy the peace and unity of your kingdom where you live for ever and ever. Amen.

LỜI CẦU CHÚA NHẬT 28 QUANH NĂM

Lạy Đức Giêsu Kitô, Ngài nghe tiếng than khóc của những người cùi, và lòng thương cảm của Ngài sưởi ấm những tâm hồn lạnh căm. Xin giúp chúng con đến với họ bằng đôi tay ấm áp, hướng đến những ai bị chối từ, để họ có thể cảm nhận sự bình an và hiệp nhất trong vương quốc của Người, Người hằng sống và hiển trị muôn đời. Amen.

DÂNG CÚNG HOA. Chúng tôi có để hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng hoa bằng cách bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra để hàng tuần có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của ÔBACE.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG. Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2019 đến lễ Phục Sinh 12/4/2020. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đăng Cứu Độ thể giới, xin cho chúng tôi biết để gặp gỡ các bạn. Xin gọi cho ông Khương 651.228.1959, hay cha xứ 651.228.9002.

DZUI CƯỜI!!!

Cậu Cản Con Cự Chánh!...

Cậu Cản con của cụ Chánh, cháu của cô Cúc, cháu của chú Chiến. Cậu Cản có con chó cỡ con chồn, cẳng con chó cao cỡ cẳng con cò, cổ cùn cỡ cổ con cóc. Cổ con chó cậu cột cái chuông. Cậu cung con chó cùn cỡ, con chó cũng cung cậu. Cứ chiều chiều cậu cồng con chó, cầm chiếc cần câu chằm chỉ câu cá chép cạnh chân cầu cuối cồn cát. Cậu chằm chú canh chừng cực cần câu, chốc chốc cậu cất cao cần câu coi. Con cá chép các cỡ cần câu, cậu Cản cất cao cần câu, Chơi cờ chán chê, cậu cồng con chó, cầm con cá chép cậu chuồn. Cậu Cản cho con chó của cậu chui chuông, cậu cầm con cá chép cậu cạo, cậu chặt, cậu cho cháo cậu chiên. Cá chín, cậu Cản cùng cụ Chánh chén cá chép chiên chằm cá cuống cùng chuỗi chát. Cuối cùng Cậu cười cùng cụ Chánh!!!

Large Expense items for this 4-week period:

- * AD SPM - PASC, accounting svcs \$ 798.50
- * Archdiocese SPM - priest's pension plan \$ 4,624.98
- * Archdiocese SPM - priest's benefits \$ 2,712.42

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 12	Mass of Our Lady
4:30 pm	Mass
Sunday, 13	28th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	+ Leonard & Olga Blum
10:00 am	Mass
Monday, 14	St. Callistus I
8:30 am	Mass
Tuesday, 15	St. Theresa of Jesus
8:30 am	+ Ray Koslowski
Wednesday, 16	St. Margaret Mary
8:30 am	Mass
Thursday, 17	St. Ignatius of Antioch
8:30 am	Mass
Friday, 18	St. Luke, Evangelist
8:30 am	Mass
Saturday, 19	St. John de Brebeuf & Companions
4:30 pm	Mass
Sunday, 20	29th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)	29/09/2019
Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 806.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thờ).....</u>	<u>\$ 2,299.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,105.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 1,395.00

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF OCTOBER 13, 2019

Sunday:	2 Kgs 5:14-17/Ps 98:1, 2-3, 3-4 [cf. 2b]/ 2 Tm 2:8-13/Lk 17:11-19
Monday:	Rom 1:1-7/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4 [2a]/ Lk 11:29-32
Tuesday:	Rom 1:16-25/Ps 19:2-3, 4-5 [2a]/Lk 11:37-41
Wednesday:	Rom 2:1-11/Ps 62:2-3, 6-7, 9 [13b]/ Lk 11:42-46
Thursday:	Rom 3:21-30/Ps 130:1b-2, 3-4, 5-6ab [7]/ Lk 11:47-54
Friday:	2 Tm 4:10-17b/Ps 145:10-11, 12-13, 17-18 [12]/Lk 10:1-9
Saturday:	Rom 4:13, 16-18/Ps 105:6-7, 8-9, 42-43 [8a]/ Lk 12:8-12
Next Sunday:	Ex 17:8-13/Ps 121:1-2, 3-4, 5-6, 7-8 [cf. 2]/2 Tm 3:14—4:2/Lk 18:1-8

Dear Friends in Christ,
 October is a month of Rosary. It benefits for all of us to pray by the rosary. The history of the feast of the Rosary was established by Pope St. Pius V in 1573. The purpose was to thank God for the victory attributed to the praying of the Rosary. Pope Clement XI extended the feast to the universal Church in 1716. The development of the Rosary has a long history. First, a practice developed of praying 150 Our Fathers in imitation of the 150 Psalms. Then there was a parallel practice of praying 150 Hail Mary. Soon a mystery of Jesus' life was attached to each Hail Mary. Though Mary's giving the Rosary to St. Dominic is as unhistorical, the development of this prayer formed to the followers of St. Dominic. Fr. Alan de la Roche was known as the apostle of the Rosary. He founded the first Confraternity of the Rosary in the 15th century. In the 16th century the Rosary was developed to its present form with 15 joyful, sorrowful and glorious mysteries. St. Pope John Paul II created the Luminous mystery few years before he passed away.

The purpose of the Rosary is to help us meditate on the great mysteries of our salvation. Pope Pius XII called it a compendium of the Gospel. The main focus is on Jesus, his birth, life, death and resurrection. Our Fathers remind us that Jesus; Father is the initiator of salvation. The Hail Mary reminds us to join with Mary in contemplating these mysteries. The constant repetition of the words helps to create an atmosphere in which to contemplate the mysteries of God. We sense that Jesus and Mary are with us in the joys and sorrows of life. We grow in hope that God will bring us to share in the glory of Jesus and Mary forever.

October is also a month of respect life. Most of the public prayer of the anti-abortion is saying the Rosary. Tradition of the Church, we pray the Rosary at home. Many families have lost this tradition. This month especially in every family, take the night time to pray the Rosary together in your family.

Per Mariam ad Jesum (Through Mary to Jesus)!

Fr. Minh Vu

FLU SHOT (CHÍCH NGỪA CẢM CÚM)

Next week after the Sunday Mass, we have a mini Flu Shot clinic in the church basement free for everyone.

Tuần sau, sau giờ lễ Chúa Nhật nhóm thiện nguyện sẽ chích ngừa Cảm Cúm miễn phí cho hết mọi người. Xin quý ÔBACE hãy chích ngừa phòng bệnh chống lây lan. Cảm ơn.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
 Tháng Mười là tháng Mân Côi. Thật là ích lợi thiêng liêng khi chúng ta cầu nguyện với Kinh Mân Côi. Lịch sử Lễ Mân Côi do Đức Giáo hoàng ĐGH Piô V vào năm 1573. Mục đích là để tạ ơn Chúa vì cuộc chiến thắng quân Thổ của người Kitô hữu trên vịnh Lépantô, một chiến thắng tùy thuộc vào lời Kinh Mân Côi. ĐGH Clêmentê XI mở rộng ngày lễ này cho toàn thể Giáo hội vào năm 1716.

Sự phát triển Kinh Mân Côi có một lịch sử lâu đời. Ban đầu đọc 150 Kinh Lạy Cha, thay vì đọc 150 Thánh Vịnh. Sau này có nhóm đọc 150 Kinh Kính Mừng. Ngay sau mỗi mầu nhiệm về cuộc đời Chúa Giêsu được thêm vào sau mỗi Kinh Kính Mừng. Câu chuyện Đức Maria trao chuỗi Mân côi cho thánh Đaminh được hiểu như chuyện hư cấu không có tính lịch sử. Cha Adam Roche được xem như là vị tông đồ của Kinh Mân Côi. Ngài là người sáng lập ra chuỗi Mân Côi trong công hội đầu tiên vào thế kỷ thứ 15. Đến thế kỷ thứ 16 chuỗi Mân Côi được phát triển như hình thức hiện có với 15 chuỗi Vui, Thương, Mừng. Đức thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II đã sáng tạo thêm năm mầu nhiệm Sáng vài năm trước khi qua đời.

Mục đích của Kinh Mân Côi là giúp chúng ta suy niệm về những mầu nhiệm lớn lao của việc cứu độ. ĐGH Piô XII gọi Kinh Mân Côi là bảng tóm tắt của Phúc âm, hướng lòng trí chúng ta về Chúa Giêsu với các mầu nhiệm Giáng sinh, sự sống, sự chết và phục sinh của Người. Kinh Lạy Cha dạy cho chúng ta biết Chúa Cha là nguyên khởi của ơn cứu độ. Kinh Kính Mừng nhắc chúng ta liên kết với Đức Maria trong việc chiêm ngắm những mầu nhiệm này. Việc lập đi lập lại những lời kinh tạo nên một bầu khí chiêm ngắm những mầu nhiệm của Chúa. Chúng ta nhận ra rằng Chúa Giêsu, mẹ Maria đang cùng chúng ta đi qua những vui buồn của cuộc sống. Chúng ta suy gẫm với hy vọng là Thiên Chúa sẽ đem chúng ta vào chia sẻ vinh quang muôn đời với Chúa Giêsu và Mẹ Maria.

Tháng Mười còn là tháng tôn trọng sự sống. Hầu hết những lời nguyện nơi công cộng của nhóm chống phá thai là đọc Kinh Mân Côi. Theo truyền thống của Giáo hội, chúng ta đọc Kinh Mân Côi tại nhà. Nhiều gia đình đã bỏ quên thói quen tốt đẹp này. Đặc biệt trong tháng này, mỗi gia đình trong giờ kinh tối hãy cùng nhau cầu nguyện bằng Kinh Mân Côi.

Nhờ Mẹ Maria đến với Chúa Giêsu (Per Mariam ad Jesum)!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Chương Trình Lớp Học Netsmartz vào tháng 10 và tháng 4 hàng năm

Văn phòng TGP (Tổng Giáo Phận) bắt buộc mỗi giáo xứ phải dạy hai lớp Netsmart trong mỗi niên học. Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ xin thông báo thời khóa biểu lớp học Netsmartz là:

Group 1 (Lớp 9-10): Chúa Nhật ngày 6/10/2019.

Group 2 (Lớp 6-8): Chúa Nhật ngày 20/10/2019.

Group 3 (Lớp 1-5): Chúa Nhật ngày 27/10/2019.

Các em phải có mặt trong lớp học này. Kính báo.



Cindy Nguyen Realtor
(612) 840-6968
Best Realty LLC
cindybestrealty@gmail.com

Commercial Sale Manager
Tracy Pham
(612) 501-3615

Ban các loại bao hiểm:
- Xe - Nha - Thuong Mai
- Motor Cycle - Boat
- Nhan Tho - Suc Khoe
- Workers Compensation

Chuyen Mua Ban:
- Nha - Bat Dong San
- Thuong Mai

ATT Home Health Care Inc.

(651) 646-8771 | 1563 White Bear Ave N. Saint Paul, MN 55106

Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho Quý vị Cao niên, người khuyết tật
Không giới hạn tuổi tác, có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí
Sức khỏe là vàng, hãy chọn ATT Home Health Care
Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua



COUNTRY FINANCIAL

Quý khách đến mua xe mới hoặc cũ từ Dan Thai ở Rudyluther Toyota chúng tôi sẽ donate cho giáo xứ \$100 để tên của người mua.

If you come to Dan Thai and buy a new or pre-owned vehicle at Rudy Luther's Toyota, we will donate \$100 to the church.

Dan Thai Cell# (612) 309-7198
(763) 222-2020

RUDY LUTHER TOYOTA
8805 Wayzata Boulevard Golden Valley, MN 55426

Bảo vệ tương lai của quý vị

Công ty chúng tôi có phục vụ:

- Bảo hiểm xe hơi
- Bảo hiểm nhà
- Bảo hiểm thương mại: Bảo hiểm Tiệm nails, nhà hàng, tại nạn lao động...
- Bảo hiểm nhân thọ

We have the following products:

- Auto insurance
- Home insurance
- Commercial insurance: nail salons, restaurants, workers compensation
- Life insurance



Tina Huynh-Chandee
tina.huynh-chandee@COUNTRYFinancial.com

651-846-8163 Văn phòng **612-245-9892** Di động

Các hợp đồng bảo hiểm ô tô, thủy thương mại và cho thuê được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company, COUNTRY Casualty Insurance Company hay COUNTRY Preferred Insurance Company. Các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ được phát hành bởi COUNTRY Life Insurance Company và COUNTRY Investors Life Assurance Company. Công ty phát hành có địa chỉ ở Bloomington, IL.
Tại Illinois, các Hợp đồng bảo hiểm bất thường cho người lao động được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company. Tại các tiểu bang khác, có thể mua các hợp đồng thông qua CC Services, Inc. hoặc CCSI Illinois, Inc. và các đại diện không được cấp phép trong tất cả các tiểu bang.
Tài liệu được cung cấp bằng ngôn ngữ không phải tiếng Anh nhằm mục đích tạo thuận lợi cho khách hàng và chỉ mang tính chất cung cấp thông tin. Các biểu mẫu hợp đồng bảo hiểm doanh nghiệp chỉ có bằng tiếng Anh và sẽ chiếm ưu thế trong trường hợp có tranh chấp hoặc khiếu nại.

Best Realty **Liem Nguyen**
Mua Bán Nhà Cơ Sở
Thương Mại

Giúp Văn Phòng Luật Sự
Robichaud & Alcantara

- Luật di trú
- Luật giao thông
- Luật lao động
- Luật gia đình

Cell: 651-248-3868
422 University Ave W, Suite 204
Saint Paul, MN 55103

332 County Road D
Saint Paul, MN 55117
651.786.6666

MS. NGUYEN ("WIN")
ONE GOAL. ONE PASSION - JUSTICE
www.NguyenFirm.com

Luật Hình Sự • Luật Gia Đình • Luật Di Trú
Criminal Defense • Family Law • Immigration Law

Loan Factory

3015 85th Ave. N, Brooklyn Park, MN 55444
Email: teammn@loanfactory.com
Website: www.LoanFactory.com
Office: (612) 666-6000



Trang Le
(763) 442-8969
Branch Manager
NMLS: #1527250

CUNG CẤP DỊCH VỤ VAY TIỀN NHÀ

- Lãi Suất và Lệ Phí Thấp
- Tiền Down Payment Thấp
- Refinance Không Mất Lệ Phí
- Báo Giá và Tư Vấn Miễn Phí

Quý Đồng Hương có thể từ "QUOTE RATE" hoặc đăng ký "APPLICATION" trong trang chủ tại www.LoanFactory.com
Mọi thắc mắc xin vui lòng email hoặc gọi trực tiếp cho chúng tôi để được hướng dẫn.

Please check out Lowest Rates from "www.LoanFactory.com"



Khanh Tran
(763) 516 4546
Loan Officer
NMLS: #1491364

LF

Tiệm Vàng Mỹ Ngọc

Chuyên mua, bán:
• Vàng 24K, 18K
• Vàng lá 9999, vàng ounce
• Hội xoàn có certified GIA, IFL
• Nữ trang đủ kiểu từ HồngKông, Italy
• Đồng hồ đủ loại.

Mở cửa Thứ Hai - Chủ Nhật: 10:30 AM - 6:30 PM (Thứ Ba đóng cửa)

683 N. Snelling Ave. • St. Paul, MN 55104
Phone: 651-644-8878 • Fax: 651-917-5022
Email: jewelrymyngoc@yahoo.com

GREATER MIDWEST Realty

Luke Nhan Nguyen
Realtor, GRI
Cellphone: 763-229-2947
LukeNhanNguyen@gmail.com
Chuyên Nghiệp, Tận Tâm, Vui Vẻ
Hướng Dẫn Mua Bán Nhà & Cơ Sở Thương Mại

Celebrating over 70 years of religious construction!

54 Moreland Avenue E.
West St. Paul, MN 55118
Phone: (651) 457-5993
john@langerconstruction.com
LangerConstruction.com
Follow Us On Facebook!

LANGER CONSTRUCTION
Since 1946

catholicmatch® Minnesota



CatholicMatch.com/MN

FIVE STAR INSURANCE PROFESSIONALS



Mỹ Hạnh

Tel: 612 290 6969

Auto, Home, Motorcycle, Boat, Life Insurance, Personal & Business
Bảo Hiểm Xe Nhà Xe may Tàu Nhân Thọ Cho Cả Nhân và Thương Mại

AAA, Progressive, Auto, Safeco, Encompass, Ram, Main Street, MetLife, Nationwide, Universal, ASI, Foremost, Bristol West, and much more

Special: Low Premium for Nails Salon, Restaurant or Food to go
Đặc Biệt: Gia bảo hiểm thấp cho tiệm Nails & Restaurant-Food to go

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact **Tom Maakestad** to place an ad today!
tmaakestad@4LPi.com or (800) 950-9952 x5858

ANTHONY E. HO, ATTORNEY

YOUR BEST DEFENSE

- ✓ Criminal Defense
- ✓ Family Personal Injury

Office: 952-431-4440
Cell: 612-801-3333
www.Ho-Legal.com 24/7
Call for an appointment

25 years of experience practicing in Minnesota, Wisconsin & Federal courts.

PRESTIGE CHIROPRACTIC

Bác sĩ **Allen Sơn Trần**

- CHUYÊN CHỮA TRỊ CÁC CHẤN THƯƠNG ĐỘ
- TAI NAN GIAO THÔNG
- TAI NAN LAO ĐỘNG
- TAI NAN THỂ THAO
- ĐÁCH BẾT CÓ CHẤM CỤU CHO CÁC BỆNH:
- NHỨC ĐẦU
- MẮT NHỮU
- TÊ LIỆT MẮT HOẶC TAY CHÂN

277 University Ave W #201
St Paul, MN 55103
Mon-Fri 9:30-6:30
Sat 10-3:30

Tel: 651-287-9161 Cell: 651-226-8967

HOA LE - OWNER/DIRECT ACCESS REALTY LLC
ROSS GABRIEL FINANCIAL GROUP

Công ty địa ốc của chúng tôi chuyên giúp quý khách mua/bán nhà, cơ sở thương mại. Ngoài ra chúng tôi còn có dịch vụ giúp quý vị lo thủ tục vay tiền.

- Bad credit. No credit va bankruptcy - No problem
- Short sale, Foreclosure, Residential, Commercial, Retail, Office, Apartment and land - We do all
- Với kinh nghiệm trên 17 năm bảo đảm quý vị sẽ hài lòng.

Vui vẻ - Uy tín - Kinh đảo **612-702-9199**
NMLS ID#40473

